

**Соглашение
между Правительством Азербайджанской Республики
и Правительством республики Беларусь
о поощрении и взаимной защите инвестиций**

Правительство Азербайджанской Республики и Правительство Республики Беларусь, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

желая углублять экономическое сотрудничество для взаимной выгоды обоих государств,

стремясь создавать и поддерживать благоприятные условия для инвестиций инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны,

признавая, что поощрение и защита инвестиций на основе настоящего Соглашения будут способствовать развитию деловой инициативы в обоих государствах,

договорились о нижеследующем:

**Статья 1
Определения**

Для целей настоящего Соглашения нижеприведенные термины будут иметь следующие значения:

1. Инвестиции – все виды имущества, вкладываемые инвесторами государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с национальным законодательством последнего и включающие, в частности, но не исключительно:

а) движимое и недвижимое имущество и иные вещные права, такие как ипотеки, права залога, залоги и подобные права;

б) доли, акции, облигации или иные формы участия в коммерческих организациях;

в) права требования в отношении денежных средств или любого исполнения обязательств по договору, имеющему экономическую ценность;

г) права на интеллектуальную собственность, включая авторские права, смежные права, права на технологии интегральных схем и базы данных, патенты на изобретения, товарные знаки, промышленные образцы, географические указания и технические процессы, секреты производства, фирменные наименования, ноу-хау и гудвилл, а также другие подобные права, признаваемые национальным законодательством государств обеих Договаривающихся Сторон;

д) концессии, предоставляемые в соответствии с национальным законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществляются инвестиции, либо компетентным органом согласно договору, включая права на разведку, разработку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов.

Любое изменение формы, в которой осуществляется инвестирование или реинвестирование имущества, не затрагивает его характер как инвестиции при условии, что

подобное изменение не противоречит национальному законодательству государства Договаривающейся Стороны.

2. Доходы – суммы, полученные посредством инвестиций и, в частности, но не исключительно, включающие прибыль, дивиденды, проценты, платежи в счет роялти, доходы от прироста стоимости имущества или другие подобные платежи, связанные с инвестициями.

3. Инвестор – любое физическое или юридическое лицо государства одной из Договаривающихся Сторон, осуществляющее инвестиции на территории государства другой Договаривающейся Стороны:

а) физическое лицо – любое физическое лицо, являющее гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с его национальным законодательством;

б) юридическое лицо в отношении любой из Договаривающихся Сторон – любое юридическое лицо, зарегистрированное или учрежденное в соответствии с национальным законодательством государства Договаривающейся Стороны, осуществляющее реальную коммерческую деятельность на территории государства Договаривающейся Стороны. Данное понятие не относится к юридическим лицам, находящимся в собственности либо под контролем лиц, имеющих гражданство государств, с которыми отсутствуют дипломатические отношения у Договаривающейся Стороны, принимающей инвестиции.

4. Термин «территория» означает в отношении:

а) Азербайджанской Республики – государственную территорию Азербайджанской Республики, включая соответствующий сектор Каспийского моря, над которой Азербайджанская Республика осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с национальным законодательством и международным правом;

б) Республики Беларусь – территорию Республики Беларусь, находящуюся под ее суверенитетом, и над которой Республика Беларусь осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права или в юрисдикции которой она находится.

Статья 2

Поощрение и защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет поощрять и создавать благоприятные условия для инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны для осуществления инвестиций на территории ее государства и будет допускать такие инвестиции согласно ее национальному законодательству.

2. Инвестициям инвесторов государства каждой Договаривающейся Стороны будет неизменно предоставляться справедливый и равноправный режим, а также полная и безусловная правовая защита на территории государства другой Договаривающейся Стороны. Каждая Договаривающаяся Сторона на территории своего государства обязуется не препятствовать путем принятия необоснованных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, использованию или распоряжению инвестициями инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется соблюдать любое обязательство, взятое по отношению к инвестициям инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит на территории своего государства в отношении инвестиций и доходов инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет в отношении инвестиций и доходов инвесторов своего государства или инвестиций и доходов инвесторов любого третьего государства, в зависимости от того, какой режим, по мнению инвестора, является наиболее благоприятным.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется представить на территории своего государства инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны в том, что касается управления, поддержания, использования или распоряжения их инвестициями, режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет инвесторам своего государства или инвесторам любого третьего государства, в зависимости от того, какой режим, по мнению инвестора, является наиболее благоприятным.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не должны быть истолкованы таким образом, чтобы обязывать одну Договаривающуюся Сторону распространять на инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны и их инвестиций преимущества любого режима, льгот или привилегий, которые могут быть предоставлены последней Договаривающейся Стороной в силу:

а) соглашения о свободной торговле, таможенном союзе, общем рынке, экономическом или валютном союзе либо другого аналогичного международного соглашения, включая другие формы регионального экономического сотрудничества, членом которых каждая Договаривающаяся Сторона является или может стать в будущем;

б) соглашения об избежании двойного налогообложения или другого международного соглашения, относящегося полностью или частично к налогообложению.

Статья 4 Экспроприация

1. Инвестиции инвесторов государства одной из Договаривающихся Сторон на территории государства другой Договаривающейся Стороны не подлежат национализации, экспроприации или применению других мер, действие которых прямо или косвенно эквивалентно национализации или экспроприации (далее - экспроприация), иначе как в общественных интересах, на недискриминационной основе, в соответствии с надлежащей правовой процедурой и при обеспечении своевременной, адекватной и эффективной компенсации.

2. Компенсация должна выплачиваться без задержки в валюте, в которой осуществлены инвестиции, эффективно осуществляться и переводиться без ограничений.

Такая компенсация должна составлять справедливую рыночную стоимость экспроприированных инвестиций на момент, непосредственно предшествующий осуществлению экспроприации либо ее обнародованию, в зависимости от того, что имело место раньше, и включать процент, рассчитанный за период времени, начиная с даты экспроприации до даты платежа по ставке не ниже ставки LIBOR применительно к валюте, в которой были осуществлены инвестиции.

3. Если одна из Договаривающихся Сторон экспроприирует имущество или его часть у коммерческой организации, созданной или учрежденной в соответствии с действующим на территории ее государства национальным законодательством, в которую инвесторы

государства другой Договаривающейся Стороны осуществили инвестиции, включая долевое участие, инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны должно быть гарантировано применение положений данной статьи в объеме, необходимом для обеспечения своевременной, адекватной и эффективной компенсации в отношении их инвестиций.

4. Инвестор, чьи инвестиции будут экспроприированы, имеет право на оперативное рассмотрение его дела и анализ оценки его инвестиций, согласно принципам, изложенным в настоящей статье, судебной или другой полномочной инстанцией государства Договаривающейся Стороны, проводящей экспроприацию.

Статья 5 **Возмещение убытков**

1. Инвесторам государства одной из Договаривающихся Сторон, чьи инвестиции понесли на территории государства другой Договаривающейся Стороны убытки вследствие войны, вооруженного конфликта, государственного чрезвычайного положения, революции, восстания или мятежа на территории государства другой Договаривающейся Стороны, последней Договаривающейся Стороной в том, что касается восстановления, возмещения убытков, компенсации или иного урегулирования, предоставляется режим не менее благоприятный, чем тот, который последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам своего государства или инвесторам, в отношении которых действует режим наибольшего благоприятствования, в зависимости от того, какой режим является, по мнению инвестора, более благоприятным.

2. Без ущерба для пункта 1 настоящей статьи инвесторам государства одной из Договаривающихся Сторон, которые в любой ситуации, указанной в пункте 1 настоящей статьи, несут на территории государства другой Договаривающейся Стороны убытки вследствие реквизиции или уничтожения их инвестиций полностью или частично силами или властями последней при том, что это не было вызвано необходимостью положения, последней Договаривающейся Стороной будут предоставляться возмещение или компенсация, которые в любом случае должны быть своевременными, адекватными и эффективными, а компенсация с даты реквизиции или уничтожения до даты фактической оплаты должна осуществляться в соответствии с пунктами 2-4 статьи 4 настоящего соглашения.

Статья 6 **Свободный перевод**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны после уплаты ими соответствующих налогов, сборов (пошлин) беспрепятственный перевод за границу платежей, связанных с их инвестициями, в частности, но не исключительно:

- а) доходов, как это определено в пункте 2 статьи 1 настоящего Соглашения;
- б) основных и дополнительных вкладов, необходимых для поддержания или развития инвестиций;
- в) платежей по договорам, включая кредитные соглашения;

- г) выручки от полной или частичной продажи либо ликвидации инвестиций;
- д) компенсации, предусмотренной статьями 4 и 5 настоящего Соглашения;
- е) заработков физических лиц, нанятых из-за границы в связи с инвестициями согласно национальному законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены инвестиции;
- ж) сумм, необходимых для оплаты расходов, возникающих в процессе инвестиционной деятельности, таких как платежи за управленческие услуги, платежи в счет роялти, лицензионные платежи и другие подобные услуги;
- з) платежей, возникающих в результате урегулирования споров.

2. Переводы, указанные в настоящей статье, будут осуществляться без задержек в свободно конвертируемой валюте по установленному на дату перевода обменному курсу согласно положениям национального законодательства о валютном регулировании государства той Договаривающейся Стороны, с территории которой осуществляется перевод.

3. Несмотря на пункты 1 и 2 настоящей статьи, Договаривающаяся Сторона может задержать или предотвратить перевод платежей при условии справедливого, беспристрастного и недискриминационного применения национального законодательства для проверки деятельности инвестора в случаях:

- а) неуплаты налогов и сборов (пошлин);
- б) банкротства, несостоятельности или защиты прав кредиторов;
- в) преступлений или административных нарушений;
- г) обеспечения исполнений решений и процедур судов.

Статья 7 **Суброгация**

В случае, если одна из Договаривающихся Сторон или ее уполномоченная организация осуществляет платеж по гарантии или договору страхования, предоставленным в отношении инвестиций инвестора на территории государства другой Договаривающейся Стороны, последняя Договаривающаяся Сторона должна признавать передачу любого права или права требования такого инвестора первой Договаривающейся Стороне или ее уполномоченной организации и право первой Договаривающейся Стороны или ее уполномоченной организации осуществлять права и право требования в силу принципа суброгации в том же объеме, что и лицо, передавшее права.

Статья 8 **Споры между одной Договаривающейся Стороной и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны**

1. Любой спор, прямо связанный с инвестициями, между одной Договаривающейся Стороной и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны будет решаться миролюбивым способом между сторонами в споре.

2. Если любой спор между одной Договаривающейся Стороной и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны не может быть урегулирован в течение трех месяцев со дня начала переговоров, инвестору предоставляется право передать дело:

а) в компетентные суды государства Договаривающейся Стороны, на территории которого были осуществлены инвестиции; или

б) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (ICSID), учрежденный Конвенцией по урегулированию инвестиционных споров между государствами и физическими и юридическими лицами других государств, открытой для подписания 18 марта 1865 года в Вашингтоне; или

в) в арбитражный суд *ad hoc*, учреждаемый согласно арбитражному регламенту Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (UNCITRAL); или

г) в любой другой ранее согласованный международный арбитражный *ad hoc*.

3. Инвестор, передавший спор на рассмотрение в компетентный суд, не может прибегнуть к арбитражным процедурам, указанным в пунктах 2(б)-2(г) настоящей статьи.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, не может на любой стадии арбитражного разбирательства или исполнения арбитражного решения выдвигать возражения по поводу получения инвестором, являющимся другой стороной спора, компенсации по договору страхования, покрывающей частично или полностью понесенные им убытки.

5. Решение суда является окончательным и обязательным для обеих сторон в споре и подлежит исполнению в соответствии с процессуальным законодательством того государства одной из Договаривающихся Сторон, на территории которого решение исполняется.

Статья 9

Споры между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами в отношении толкования и применения положений настоящего Соглашения должны, по возможности, разрешаться путем переговоров.

2. Если спор не может быть решен способом, указанным в пункте 1 настоящей статьи, в течение шести месяцев со дня ходатайства любой из Договаривающихся Сторон о таких переговорах, этот спор по ходатайству любой из Договаривающихся Сторон должен быть передан в арбитражный суд.

3. Арбитражный суд будет учреждаться для каждого конкретного случая следующим образом. В течение двух месяцев после получения ходатайства об арбитражном урегулировании каждая Договаривающаяся Сторона назначит одного члена суда. Эти два члена суда определяют гражданина третьего государства, который с обоюдного согласия Договаривающихся Сторон будет назначен председателем суда. Председатель должен быть назначен в течение четырех месяцев со дня назначения двух других членов суда.

4. Если необходимые назначения не были произведены в сроки, указанные в пункте 3 настоящей статьи, и если Договаривающиеся Стороны не договорились об ином, просьба о производстве необходимых назначений может быть адресована Председателю Международного Суда. Если Председатель Международного Суда является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или он не в состоянии осуществить вышеупомянутые действия по иной причине, просьба о производстве необходимых назначений будет адресована следующему по старшинству члену Международного Суда,

который не является гражданином государства ни одной из Договаривающихся Сторон и в состоянии осуществить вышеупомянутые действия.

5. Арбитражный суд принимает решения большинством голосов. Решения суда окончательны и обязательны для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы назначенного ею члена суда и ее представителей на заседаниях суда.

Расходы Председателя, а также другие расходы будут распределены поровну между Договаривающимися Сторонами. По всем другим вопросам арбитражный суд сам определяет регламент своей работы.

Статья 10

Применение других правил

1. Если положения национального законодательства государства одной из Договаривающихся Сторон либо обязательства в соответствии с международным правом, существующие в настоящее время или установленные между Договаривающимися Сторонами впоследствии в дополнение к настоящему Соглашению, содержат общие или специальные правила, согласно которым инвестиции, осуществляемые инвесторами государства другой Договаривающейся Стороны, пользуются режимом более благоприятным, чем тот, который устанавливается настоящим Соглашением, такие правила будут иметь преимущественную силу по отношению к настоящему Соглашению в той части, в которой они более благоприятны для инвестора.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона будет соблюдать любое другое свое обязательство в отношении отдельных инвестиций инвестора государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 11

Применение настоящего Соглашения

Положения настоящего Соглашения будут применяться ко всем инвестициям, осуществленным инвесторами государства любой из Договаривающихся Сторон на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с его национальным законодательством до и после вступления в силу настоящего Соглашения, однако не будут применяться к любому спору в отношении инвестиций, возникшему до вступления в силу настоящего Соглашения, или к любым претензиям, урегулированным до вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 12

Транспарентность

1. Каждая Договаривающаяся Сторона должна своевременно опубликовывать или иным образом делать доступными для широкого ознакомления законодательство и международные соглашения, которые могут затрагивать инвестиции инвесторов государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Принимающая Договаривающаяся Сторона имеет право запрашивать у потенциального инвестора или другой Договаривающейся Стороны информацию об истории корпоративного управления инвестора, а также о его инвестиционной деятельности. Принимающая Договаривающаяся Сторона обязуется обеспечить конфиденциальность полученной частной информации, включая информацию, касающуюся определенных инвесторов или инвестиций.

Статья 13 **Консультации**

В случае необходимости представители Договаривающихся Сторон будут проводить консультации по любому вопросу, затрагивающему выполнение настоящего Соглашения. Эти консультации будут проводиться по предложению одной из Договаривающихся Сторон в месте и в сроки, согласованные по дипломатическим каналам.

Статья 14 **Дополнения и изменения**

По взаимному согласию Договаривающихся Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступающими в силу в порядке, установленном в статье 15 настоящего Соглашения.

Статья 15 **Вступление в силу, срок действия и прекращение действия**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 (тридцати) дней со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на 10 (десять) лет и автоматически продлевается на последующие десятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон письменно, не позднее чем за 12 (двенадцать) месяцев до истечения указанного срока, не уведомит другую Договаривающуюся Сторону по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В отношении инвестиций, осуществленных до прекращения действия настоящего Соглашения, положения статей 1-14 остаются в силе в течение 10 (десяти) лет с даты уведомления, указанного в пункте 2 настоящей статьи.

В удостоверение чего представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в городе Баку 3 июня 2010-го года на азербайджанском и русском языках, причем оба текста являются равно аутентичными.

**За Правительство
Азербайджанской Республики**

**За Правительство
Республики Беларусь**